

英汉

俄汉

文献工作常用缩略语

闭天洗

编译

黄宗忠

周弦波

审校

词典

ying han e han
xian gong zuo
yong
shuo yu ci dian

书目文献出版社

31-61

英汉 俄汉 文献工作常用缩略语词典

闭 天 洗 编译
黄宗忠 周弦波 审校

书目文献出版社

(京)新登字 189 号

图书在版编目(CIP)数据

英汉俄汉文献工作常用缩略语词典/闭天洗编译. - 北京:
书目文献出版社, 1995

ISBN 7-5013-1264-8

I. 英… II. 闭… III. ①文献著录-缩略语-对照词典-英、
汉②文献著录-缩略语-对照词典-俄、汉 IV. G254.31-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 21896 号

英汉
文献工作常用缩略语词典
俄汉

闭天洗 编译

黄宗忠 周弦波 审校

书目文献出版社

(北京文津街七号)

北京房山燕南印刷厂印刷

书目文献出版社发行 新华书店经销

787×1092 毫米 32 开本 6.125 印张 140 千字

1996 年 5 月北京第 1 版 1996 年 5 月北京第 1 次印刷

印数:1—3000 册

ISBN 7-5013-1264-8

G·341 定价:9.10 元

内 容 简 介

本词典共收词 3100 余条，包括书刊和视听资料著录常用的著作方式、版本、出版地、出版家、月份、页数、卷数、插图等项目的缩略语，以及西、俄文刊名缩略语。所收缩略语以英、俄语为主，也有少量德、法语等文种。

本词典内容新颖实用，是图书馆、情报所、档案馆、外文书店、编辑出版部门的采购、著录、检索、文摘、参考咨询等业务人员必备的工具书，也可供高校有关专业师生参考。

序

文献工作标准化是实现文献工作现代化管理的必要前提和基础。国际图书馆协会联合会(IFLA)认为书目资料国际间交流的先决条件是完成书目记录中著录部分的标准化,因此,编制了《国际标准书目著录》。《国际标准书目著录》规定:除题名必须如实著录外,其它各项均可采用缩略语著录。

当前,我国图书、情报、档案、编辑出版发行等部门从事外文文献工作的同志,往往因为要查找某项(如,出版者)缩略语而感到烦恼,要查阅各种工具书及有关资料,很费时,且著录不统一,而大量的文献又急于要著录后与读者见面,这是个很大的矛盾。同时,在情报及出版界和文摘、索引、目录、引用参考文献中,期刊经常使用缩写刊名表示,这种情况给查找刊名带来不便。为此,中国图书馆学会会员、广西图书馆学会第一、二届理事、广西大学图书馆闭天洗副研究馆员编译了这本词典。它将为文献工作者排忧解难,成为他们的好帮手。词典还对有较大影响的外国出版家作了一些简介和评价,内容新颖实用。

我高兴地为本词典写了上述几句话。相信这本词典的出版将会受到广大的文献工作者和高校有关师生的欢迎,为实现文献工作现代化管理作出积极贡献。

黄宗忠

1995年元月于武昌珞珈山 武汉大学

前 言

为了解决阅读、翻译和编制英、俄语等文献目录时遇到的缩略语问题,以应工作之急需,我根据“AACR2”、“Единые правила описания произведений печати для библиотечных каталогов. Ч. 1. Вып. 1. Описание книг”和中国图书馆学会1985年编《西文文献著录条例》,以及有关教材资料编译成这本收词3200余条的常用缩略语词典。所收缩略语以英、俄语为主,亦有法、德语等文种。

编译过程中得到广西社科协主席兼党组书记覃宏裕教授、本馆原馆长王治邦研究馆员、馆长陈长亮等领导的关怀鼓励;得到广西区外文书店黄锦铨副经理提供的西方出版商新资料;得到中国科学院文献情报中心研究员白国应的关照;得到书目文献出版社编辑宋安利的热情扶持。完稿后,本校外语系周弦波教授、武汉大学图书情报学院黄宗忠教授以及在武大的访问学者加拿大缅省大学图书馆专家理查德·埃利斯(Richard Ellis)先生审校了书稿。在此,一并致谢。

本词典如能对图书、情报、档案、编辑出版发行等部门的业务人员工作有所帮助,如能对高校有关专业师生的研究工作有所帮助,我将感到欣慰。

由于手头资料欠缺,水平有限,在译文和编排方面难免有错误和不妥之处,恳请专家和同行们予以指正,不胜感谢!

编译者

1995年12月于广西大学图书馆

使用说明

一、本词典的缩略语按字母顺序（不计大小写、数词和标点符号—捷克 ě 独立字母排在 c 后除外）排列；缩略语相同时，按全称的字母顺序排列；符号按其英语字母当缩略语来排列。

二、“=”号左边为缩略语，右边为原文全称和中译名。

三、中译名前或后圆括号内的字，表示解释性说明，如：语种（中译名前）、国别、地名说明等，出版社中译名后方括号内的文字为出版社简介。中译名前没有注明文种的缩略语，均为英文或俄文。

四、中译名前圆括号内语种缩略语：

捷=捷克语	荷=荷兰语
芬=芬兰语	波=波兰语
法=法语	葡=葡萄牙语
德=德语	罗=罗马尼亚语
印尼=印度尼西亚语	斯=斯洛伐克语
意=意大利语	斯文=斯洛文尼亚语
拉=拉丁语	西=西班牙语
马=马来西亚语	瑞典=瑞典语

五、一词有两个以上的缩略语时，不常用缩略语见常用缩略语。

例如：Jour. =Journal 杂志；定期刊物

J. =见 Jour.

目 录

序.....	(1)
前言.....	(2)
使用说明.....	(3)
一 英(西)语文献工作常用缩略语.....	(1)
二 英(西)语刊名常用缩略语.....	(70)
三 俄语文献工作常用缩略语.....	(97)
四 俄语刊名常用缩略语.....	(172)

一、英（西）语文献工作常用缩略语

A

AAA = Alaska 阿拉斯加（美国州名，邮政缩写 AK）

AAAS = American Association for the Advancement of Science 美国科学促进会

AACOBS = Australian Advisory Council on Bibliographical Services 澳大利亚书目服务咨询委员会

AACP = American Association of Commerce Publications 美国商业出版物协会

AACR = Anglo-American Cataloguing Rules 英美编目条例

AAM = American Association of Museums 美国博物馆协会

AAS = American Academy of Sciences 美国科学院

Abb. = Abbildung (en) （德）插图；图象

Abbr. = abbreviation 缩写；简写；略语

Abdr. = Abdruck （德）副本；抄本；复印品

abgedr. = abgedruckt （德）印刷的；翻印的

Abhandl. = Abhandlung （德）论文

abr. = abridged 简化的；缩短的；经过删节的

abr. = abridger 简化；缩短；删节

abr. = abril （西，葡）四月

Abrams = Harry N. Abrams, Inc. (London) 艾布伦斯出版公司（伦敦）

abr. ed. = abridged edition 简略本

abr. entry = abridged entry 简化著录

abs. = abstract 摘要；文摘

- Abschn.** = Abschnitt (德) 章节; 部分; 段落
- abt.** = about 大约; 关于; 近似
- Abt.** = Abteilung, Abtheilung (德) 部; 科; 组
- AC** = Ante Christum (拉) 公元前; 纪元前
- a. c.** = author's collection 作者文集
- acad.** = academy 学会; 研究院; 专科院校
- acc.** = accompaniment 附件
- acc.** = according to 根据; 按照; 依照
- acc.** = accredit 认可; 委任; 任命
- accad.** = accademia (意) 学会; 研究院; 专科院校
- ACS** = The American Chemical Society 美国化学协会
- ACUM** = Authors', Composers' and Music Publishers' Society 作家、作曲家和乐曲出版商协会 (以色列)
- ad.** = a dater, a la date de (法) 自…日起; 日期
- AD (A. D.)** = Anno Domini (拉) 公元, 纪元
- a. d.** = autograph document 手书; 手稿
- adapt.** = adaptations 改编作品
- adapt. ed.** = adapted edition 改作本; 改编版
- add.** = additional 补充的; 增补的
- add.** = additions 附件
- add. entry** = added entry 附加款目; 补充著录
- Addison-Wesley** = Addison-Wesley Publishing Group (Reading) 埃迪森·韦斯利出版公司 (美国雷丁城) [主要出版教学材料, 读者对象是从学龄前儿童直到大学生、研究生, 所出图书质量好]
- Adler** = Adler's Book Shop. (Alaska) 艾德勒书店 (美国阿拉斯加)
- a. d. lat.** = aus dem lateinischen (德) 来自拉丁文; 引自拉丁语

- a. d. s.** = autograph document signed 手写题署本
- ad va.** = ad valorem 按价; 估价
- AEPPJ** = Association Europeenne des Publications pour la Jeunesse
(法) 欧洲青年出版物协会
- af. (AF)** = as follows 如下; 如次
- AFIPS** = American Federation of Information Processing Societies
美国信息处理学会联合会
- ag.** = agosto (意) 八月
- Ag.** = Augustus (印尼, 马) 八月
- A. -G.** = Aktiengesellschan (德) 股份公司
- ages.** = agosto (葡) 八月
- agost.** = agosto (西) 八月
- AIME** = American Institute of Mining, Metallurgical and Petroleum
Engineers 美国采矿、冶金与石油工程师学会
- AIP** = American Institute of Physics 美国物理学会
- AISE** = Association of Iron and Steel Engineers 钢铁工程师协会
(美国)
- Akad.** = Akademie (德) 学会; 研究院; 学院; 专科院校
- a. l.** = autograph letter 手写书信; 手写字母
- Ala.** = Alabama 亚拉巴马 (美国州名, 邮政缩写 AL)
- A. L. A.** = American Library Association 美国图书馆协会
- ALARC** = Association for Library Automation Research Communi-
cations 图书馆自动化研究通讯协会
- Alas.** = 见 AAA
- Alean** = Librairie Felix Alean (Paris) (法) 亚历安出版社 (巴
黎)
- Alg.** = Algerie (法) 阿尔及利亚
- ALI** = American Library Institute 美国图书馆学会

All. = Allemagne (法) 德国

Allan, I. = Ian Allan, Ltd. (Shepperton) 伊恩·阿伦有限出版公司 (英国谢珀顿)

allem. = allemand (法) 德国的; 德语

Allen and Unwin = George Allen and Unwin, Ltd. (Lond.) 阿伦·安温有限出版公司 (伦敦)

Allen and Viksell = Allen and Viksell Verlag (Stockholm) 阿伦·维克萨尔出版社 (斯德哥尔摩)

Allen, J. A. = J. A. Allen, Co. (Lond.) J. A. 阿伦出版公司 (伦敦)

Allen, T. = Thomas Allen, Ltd. (Toronto) 托马斯·阿伦有限出版公司 (多伦多)

Allen, W. H. = W. H. Allen and Co., Ltd. (Lond.) W. H. 阿伦有限出版公司 (伦敦)

All. Fed. = Allemagne Federale (法) 德意志联邦

all pub. = all that has been 出版完毕

Allyn = Allyn & Bacon (Bost.) 阿林出版社 (波士顿) [专门出版理、工、教育、文史、高科技等教科书和教材的出版社]

alph. cat. = alphabetical catalogue 字顺目录

alph. index = alphabetic index 字顺索引

a. l. s. = autograph letter signed 亲笔题署; 手写题名; 手写书名

Also tr. under title = Also translated under title 另有译本; 另译成书名

alt. = altitude (法) 高度

alt. t. = alternative title 交替书名

Amann = Albert Amann Verlag (München) (德) 阿曼出版社 (慕尼黑)

Amer. = America 美国; 北美洲; 南美洲; 西半球

amér. = américain (法) 美洲的; 美国的; 美洲人; 美国人; 美国
英语

Amer. = American 美洲的; 美国的; 美洲人; 美国人; 美国英语

Amer. Assoc. of Museums = 见 AAM

Amer. bk co. = American Book Company (N. Y.) 美国图书出
版公司 (纽约)

& = Ampersand 与; 同; 表示 “and” 的符号

ampl. = ampliado (西) 扩大的; 增补的

Amst. = Amsterdam 阿姆斯特丹 (荷兰)

amtl. = amtlich (德) 公务上的; 官方的

an. = anuario (西) 年鉴; 年刊

anal. entry = analytic entry 分析款目; 分析著录

angl. = anglais (法) 英国的; 英国人 (A 大写); 英语

Angl. = Angleterre (法) 英国

anh. = Anhang (德) 附录

Anmerk. = Anmerkung (德) 附注; 备注

ann. = annales (法) 年鉴; 年表; 纪事

ann. = annals 年鉴; 年表; 纪事

ann. = annee (法) 年鉴; 年刊; 年报

ann. = annuaire (法) 年鉴; 年刊; 年报

ann. = annual 年鉴; 年刊; 每年的

ann. = annuel (法) 年鉴; 年刊; 每年的

ann. = annulation (法) 取消; 注销

Ann Arber Science = Ann Arber Science Publishers, Inc. (Mich.)

安亚伯科学出版公司 (密执安城) [出版化学、生物化学、环
境科学、能源、社科等图书]

anno. = annotated 有评注的; 有附注的; 有注解的

anno. = annotation 提要; 评注; 注解

anno. =annotator 注释者；评注者

anon. =anonymous 匿名者的；无著者的

Anthony =C. and R. Anthony, Inc. (N. Y.) 安东尼股份有限公司
出版公司（纽约）

aoû. =août （法）八月

AP =Academic Press, Inc. (N. Y.) 学术出版社（纽约）〔主要出版行为科学（如心理学、社会学等）和社会科学、数理、生物、地球科学、计算机科学、工程学、化工等图书〕

ap. =appended 附加；增补

app. =appendice （法）附录；补编

App. =Appendix （德）附录；附件

app. =appendix 附录；附件

Appleton-Century =D. Appleton-Century (N. Y.) 阿普尔顿世纪
出版社（纽约）

appr. =approuvé （法）批准；核准；审订

approx. =approximately 大约

Apr. =April （英、丹、德、荷、挪、瑞典、印尼、马、斯文）四
月

apr. =aprile （意）四月

Apr. =Aprilie （罗）四月

Apr. =Aprilis （拉）四月

apv. (APV) =approval, approve 批准；核准；审订

Archer =Denis Archer (Lond.) 阿切尔出版社（伦敦）

Argon =Argon Verlag GmbH (Berlin) （德）阿戈有限公司
（柏林）

Ariz. =Arizona 亚利桑那（美国州名，邮政缩写 AZ）

Ark. =Arkansas 阿肯色（美国州名，邮政缩写 AR）

Armstrong =Armstrong Publishing Co. (Los Angeles) 阿姆斯特

朗出版公司 (洛杉矶)

Arnette = Librairie Arnette (Paris) (法) 阿纳蒂出版社 (巴黎)

Arnold = Edward Arnold & Company (Lond.) 阿诺德出版公司
(伦敦) [综合出版商]

Arno Pr. = Arno Press (N. Y.) 阿诺出版社 (纽约) [主要
出版社科及工程技术图书]

arr. = arranged, arrangement 改写; 修订

arr. = arranger 修订者; 改编者

Arthaud = Editions B. Arthaud (Grenoble) (法) 阿尔蒂奥德出
版社 (格勒诺布尔)

ASEAP = Association of Southeast Asian Publishers 东南亚出版商
协会

ASIS = American Society of Information Science 美国信息科学学
会

Aslib. = Association of Special Libraries and Information (Lond.)
专门图书馆与信息机构协会 (伦敦)

ASLIB = Association of Special Library and Information Bureaux
专门图书馆与信息机构协会 (美国)

ASM = American Society for Metals 美国金属学会

ASME = American Society of Mechanical Engineers 美国机械工程
师协会

a. s. o. = and so on 等等

asoc. = asociación (西) 协会; 社团; 联合

assoc. = association 协会; 社团; 联合

Assoc. Bk. Pub. Ltd. = Associated Book Publishers, Ltd. (Lond.)
联合图书有限公司 (伦敦) [综合出版商]

ASSR = Autonomous Soviet Socialist Republic 苏维埃社会主义自
治共和国

- ASTM** = American Society for Testing & Materials 美国试验与材料学会
- Atheneum** = Atheneum Pubs. (N. Y.) 阿瑟纳出版社 (纽约)
- Atlantis** = Atlantis Verlag Dr. Martin Hurlimann (Freiburg)
(德) 阿特伦蒂出版社 (弗赖堡)
- Auderson** = The W. H. Auderson Co. (Cincinnati) 奥迪桑出版社
(美国辛辛那提)
- Aufl.** = Auflage (德) 版; 版次; 出版
- aug.** = august (丹、挪、斯文) 八月
- Aug.** = August (英、德、罗) 八月
- aug.** = augusti (瑞典) 八月
- aug.** = augustus (荷) 八月
- Aug.** = Augustus (拉) 八月
- augm.** = augmenté (法) 增加; 增补; 补充
- augm.** = augmented 增加; 增补; 补充
- Ausg.** = Ausgabe (德) 版; 版本; 发行
- ausgew.** = ausgewählt (德) 选择的; 选集的
- Aus.** = Australia 澳洲; 澳大利亚
- aut.** = auteur (法) 作者; 著者
- auth.** = author 作者; 著者
- auth.** = authorized 经审定的; 经授权的; 认可的
- auth. & t. cat.** = Author and title catalogue 著者与书名目录; 字顺目录
- auth. cd.** = Author card 著者卡
- auth. ed.** = Authorised edition 作者同意的版本
- auth. entry** = Author entry 著者款目
- auth. heading** = Author heading 著者标目
- auth. index** = Author index 著者索引

auth. no. =author number 著者号码

auth. tab. =author table 著者号码表

Autogr. =Autograph (德) 亲笔, 手迹

autoris. =autorisiert (德) 授以全权的; 委托的

a. v. =authorized version 经审定的译本; 认可的译本

AVI Pub. Co. =AVI Publishing Company, Inc. (Westpert, Conn.)

阿维出版公司(美国韦斯特波特城) [主要出版农业与食品、营养与保健方面图书, 也是世界上工具书和教材较重要的出版商]

avr. =avril (法) 四月

Ayer =N. W. Ayer and Son, Inc. (Philadelphia) 埃欧父子有限公司(费城)

B

b. =born 生于…; 生平

B =Burma 缅甸

BA =Booksellers Association of Great Britain and Ireland 大不列颠与爱尔兰书商协会

Bailey =Bailey Bros. and Swinfen (Lond.) 贝利出版社(伦敦)

Baker =Walter H. Baker company (Bost.) 贝克公司(波士顿)

Baker Bk. =Baker Book House (Mich.) 贝克书店(出版社)(密执安城)

Balkema =A. A. Balkema (Rotterdam) (荷) 巴尔克马出版社(鹿特丹)

Bargezzi =Bargezzi-Verlag AG. (Bern) (德) 巴尔格齐股份出版公司(瑞士伯尔尼)

Barker =Arthur Barker, Ltd. (Lond.) 巴尔出版社(伦敦)